

FESTBLATT 850 JOHR SPEUZ

AUSGABE 4 | OKTOBER 2023



850 JOHR SPEUZ

IMPRESSUM

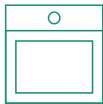
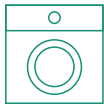
Ausgabe: 4
 Auflage: 3'800 Exemplare
 Herausgeber: OK 850 Jahr Speuz,
 im Auftrag beider Gemeinden Erlinsbach AG/SO
 Christine Schmid / Stephanie Bernet
 Koordination: Dominik Jeger (Goldener Oktober in den Weinreben
 Foto: des Oberdorfs)
 Gestaltung/Layout: Jacqueline Handschin (Custom Graphics GmbH)
 Inserate: Christine Schmid / Beat Baumann
 Druck: Custom Graphics GmbH

INHALTSVERZEICHNIS

- 5 Vorwort OK-Präsidentin
- 7 Vermietung der Mehrwegbecher mit Jetons vom Dorffest
- 9 Hardmännlitrail
- 15 Das Festjahr im Überblick
- 16 Speuzer Geschichten
- 22 Erlinsbacher Gedicht
- 24 Filmabend
- 34 Kreuzworträtsel



HERZOG



Haushaltsgeräte
Elektroinstallationen

062 844 48 15



Josef Reinhartstrasse 62A – 5015 Erlinsbach – herzog-gmbh.ch

WEHRLI^S



Die Weinfamilie Wehrli gratuliert zu „**850 Jahr Speuz**“.

„Lönd eus druf aastosse“



Wehrli Weinbau AG, 5024 Küttigen
wehrli-weinbau.ch

DAS FESTJAHR NEIGT SICH DEM ENDE ZU

Liebe Erlinsbacherinnen und Erlinsbacher

Die Tage werden kürzer und die Nächte wieder länger. Das bedeutet, dass sich das Festjahr, mit welchem wir das 850-jährige Bestehen des Erzbachtals feiern, langsam dem Ende zuneigt.

Das soll aber kein Grund zum Trübsal blasen sein, denn in der Zeit seit dem Erscheinen des dritten Festblattes fanden weitere tolle Anlässe im Jubiläumsjahr statt und auch diese erfreuten sich grosser Beliebtheit – wer nicht dabei sein konnte oder einfach sonst in Erinnerungen schwelgen möchte, dem empfehle ich, den Jubiläums-Blog auf www.850-jahr-speuz.ch/jubilaums-blog.html zu besuchen. Auch finden weitere diverse tolle Anlässe statt: Im vierten Quartal erfahren wir, welchen SOnderauftrAG die turnenden Vereine Erlinsbach haben, geniessen wir Kulturmomente mit dem Duo Barista und Syléna Vincent, eröffnen wir die Speuzer Fasnacht und besuchen den Chacheliball, lauschen musikalischen Klängen beim Jubiläumskonzert in der Reformierten Kirche, betätigen wir uns sportlich im Rahmen des Fussball-Hallenturniers oder beim Chlaustanzen, geniessen feierliche Momente beim Räbeliechtliumzug oder dem Weihnachtsmarkt, geniessen den Seniorennachmittag und tauchen ein in die Speuzer Vergangenheit beim Filmabend zu 850 Jahr Speuz.

Am 1. Januar 2024 finden die Schlussfeierlichkeiten des Jubiläumsjahres bei der Köhlerhütte statt. An diesem Tag lassen wir das Festjahr miteinander Revue passieren und werfen einen Blick in die Erinnerungsboxen der Anlässe, welche im Jahr 2023 unter dem Motto «850 Jahr Speuz, Vom Dorf förs Dorf» stattgefunden haben. Anschliessend werden wir die Erinnerungsboxen in der Zeitkapsel verstauen und diese den Gemeinden Erlinsbach SO und Erlinsbach AG zur gemeinsamen Aufbewahrung übergeben mit der Aufgabe, die Zeitkapsel im Rahmen des 900. Geburtstag des Erzbachtals wieder zu öffnen.

Wir wünschen Ihnen ein tolles viertes Quartal in diesem Jubiläumsjahr und freuen uns, Sie an verschiedenen Anlässen anzutreffen.

Stephanie Bernet
Präsidentin OK 850 Jahr Speuz





Garage Andy Moriggl GmbH
 Bodenackerstrasse 70
 4657 Dulliken
 079 408 70 45
 andy@garagemoriggl.ch

Mein Stil
 MEIN OFEN

Besuchen Sie unsere Ausstellung in Buchs und sammeln Sie Ideen für Ihren ganz persönlichen Traumofen.

WEBER OFENBAU
 Ofenbau und Plattenarbeiten für Sie

Brunegg | Buchs | Hunzenschwil
 www.weberofenbau.ch

BMP & 30 seit 1993 Jahre
 mehr als Küchen & Fenster

www.bmp-ag.ch

BM&P AG
 Aaraustrasse 102
 5015 Erlinsbach SO
 Telefon 062 844 02 02

Besuchen Sie unsere Ausstellung.

alp
 nach
 küchen

elbau
 Die Spezialisten für
 EgoKiefer
 Fenster und Türen

HORMANN

Wir bringen italienische
 Köstlichkeiten auf Ihren Tisch!

DELIZIE E SAPORI
 da Laura

Italienische Delikatessen

Geschenkkörbe
 Apéro Take Away
 Events & Catering
 Natives Olivenöl Extra
 Italienische Spezialitäten
 Obst und Gemüse der Saison

SHOP ONLINE

DORFLATZ 4 - 5015 ERLINSBACH
 +41 76 330 23 39 | info@deliziesaporidalaura.ch

MEHRWEGBECHER MIT JETONS ZU MIETEN

Dem OK 850 Jahr Speuz war es ein Anliegen, am Dorffest einen Beitrag zur Nachhaltigkeit zu leisten. Aus diesem Grund wurden die Getränke in Mehrwegbechern aus-
geschenkt. Für die Rückgabe und das Sicherstellen der Pfandrückgabe wurden Jetons
eingesetzt.

Dieses Mehrwegbecher-System bewährte sich; aus diesem Grund bieten wir den
Erlinsbacher Vereinen an, diese Mehrwegbecher samt Jetons für zukünftige Anlässe
mieten zu können.

Es stehen folgende Anzahl Mehrwegbecher und Grössen zur Verfügung:

- 4 dl-Becher 3'000 Stück
- 3 dl-Becher 2'000 Stück

Die Vermietung ist **kostenlos**; für jeden verloren gegangenen Mehrwegbecher werden
50 Rappen in Rechnung gestellt.



Bitte meldet euch für eine Miete bei Beat Baumann, Gemeinde Erlinsbach SO,
unter folgender E-Mail-Adresse: kanzlei@erlinsbach-so.ch.

Technologie, die bewegt.

Die elektrifizierten Modelle von Kia.



Movement that inspires



DORF GARAGE
Daniel Imfeld AG 5015 Erlinsbach

KOMM MIT TONY ROTH AUF DEN HARDMÄNNDLITRAIL



Wer von euch hat schon einmal einen Hardmann gesehen? Jene kleinen, flinken, fleissigen und geschickten Gestalten, welche die Natur über alles lieben?

Schon seit Generationen lebt das Volk der Hardmänner und -frauen in den Hügeln des Juras, einige unter ihnen auch im Erzbachtal. Man sagt, das Hardmänndli Loch bei der Ramsflue sei ihr Zuhause. So richtig weiss aber niemand wie sie aussehen, denn sie zeigen sich den Menschen nicht gerne. Das kommt davon, da die Leute ihnen aus Neugier nachspioniert und ihnen Streiche gespielt haben. Wie etwa damals, als die frechen Buben aus dem Dorf Asche gestreut haben, um Abdrücke ihrer Fussspuren zu bekommen. Entenfüsse und Ziegenklauen waren das!

Kein Wunder wollen sich die Hardmänner nach einem solchen Streich nicht mehr zeigen! Zu den guten Leuten hatten die Hardmänner aber Vertrauen. Sie waren sehr hilfsbereit und halfen den Bauern bei der strengen Heuernte an den steilen Jurahängen.

Es gibt zahlreiche Sagen über die Hardmänner. Am besten kennt sie Tony Roth, der Hardmann aus dem Hard. Für das 850-Jahr Jubiläum hat er sich mit der Jungschi Speuz zusammengetan und einen Hardmänndlitrail durch das Dorf aufgebaut. Im Trail erfährst du von Tony, was die Hardmänner in all den Jahren, in denen sie im Erzbachtal leben, erlebt haben und welche Geschichten sich seit der Gründung des Dorfes abgespielt haben. Das berühmteste Beispiel ist der Streit zwischen den Katholiken und den Protestanten, der zum Übernamen «Speuz» führte. Aber auch der grösste Felssturz des Kantons Aargau im Breitmis oder das Gasthaus Rössli sind Bestandteile des Trails.

Haben wir dein Interesse geweckt? Dann komm mit Tony auf den Hardmänndlitrail!



Gasthaus Rössli
(Quelle: erlsbach-historie.ch)



Infos zum Trail

Der Trail beginnt bei der reformierten Kirche Erlinsbach und führt auf einem 2.6 km langen Weg durch das Erzbachtal. Der Weg ist zu Fuss, mit dem Velo und mit Kinderwagen begehbar. Alles, was ihr dafür braucht, sind Schreibzeug und die beiden Dokumente (Antwortblatt und Karte), welche ihr auf www.ref-erlinsbach.ch/hardmaennli-trail herunterladen könnt.

Es gibt unterwegs 11 Posten. Bei jedem Posten seht ihr einen Kartenausschnitt, auf dem der nächste Postenstandort eingezeichnet ist. So kommt ihr vorwärts und findet am Schluss den Schatz des Hardmännlivilks! Aber nur, wenn ihr auch das Lösungswort findet und den Zahlencode richtig knackt!

Der Hardmännlitrail ist für Familien mit Kindern ab dem Primarschulalter gedacht. Jugendliche können ihn selbständig absolvieren. Und auch sonst sind alle willkommen, die auf eine spielerische Art Erlinsbach entdecken möchten! Noch bis Ende des Jubiläumsjahres kann der Trail jederzeit individuell begangen werden.

Cevi Jungschar Speuz: Wer sind wir?

Die Jungschi Speuz ist ein Angebot für Kinder und Jugendliche der reformierten Kirche Erlinsbach. Wir sind seit 2021 als Verein organisiert und gehören dem Jugendverband Cevi an. Die Jungschi Speuz ist konfessionsunabhängig und bietet ein Programm für Kinder ab dem grossen Kindergarten bis zur Oberstufe. In der Regel haben wir an einem Samstag pro Monat von 10.00 Uhr bis 15.00 Uhr Jungschi.

Wer gerne schnuppern möchte, findet die Daten fürs 2023 unter www.ref-erlinsbach.ch/jungschar.

Am 26. August fand unsere Jungschi unter dem Motto «850 Jahr Speuz» statt.

Wir danken dem OK 850 Jahr Speuz, den beiden Gemeinden und der reformierten Kirche Erlinsbach für die finanzielle und administrative Unterstützung bei der Realisierung des Trails.



Reformierte Kirchgemeinden Erlinsbach

JUNGSCHAR  **SPEUZ**

TURNSHOW

aller turnenden Vereine Erlinsbach SO und AG
MZH Kretz, Erlinsbach AG



Donnerstag, 2. Nov. 2023

Sondershow mit Aargauischem Galadinner

Eintritt inkl. 3-Gang Menü & Apéro 58.50 CHF
(Exklusiv über Vorverkauf buchbar)

Türöffnung & Apéro 18:30 Uhr - Vorstellung 20:00 Uhr
Darbietungen zwischen den Gängen

Freitag, 3. Nov. & Samstag, 4. Nov. 2023

Turnshow vom Dorf fürs Dorf

Abendvorstellungen Freitag & Samstag Eintritt 17.00 CHF
Türöffnung 18:30 Uhr - Vorstellung 20:00 Uhr
Essen à la carte, Tombola & Party im Anschluss

Kindervorstellung Samstag Nachmittag
Eintritt Erwachsene 10.00 CHF / Kinder 5.00 CHF
Türöffnung 13:00 Uhr - Vorstellung 14:00 Uhr
Snacks & Glückspäcklis für Kinder



**Vorverkauf der Abendvorstellungen
Online ab 9. Okt. 2023**



RÄBELIECHTLI-UND LATERNENUMZUG

DO 9. NOVEMBER 2023 18 UHR SCHULHAUS KRETZ



Umzugsrouten ab Schulhaus Kretz

!!Achtung neue Route!!

**Freiwillige Kinder vom 1. Jahr Kindergarten,
Spielgruppe Paradiesli sowie Waldspielgruppe Springchrut
(Start 17.50 Uhr)**

Kindergarten Kretz – Brühlstrasse – Amselweg – über Brücke – Kilbigstrasse –
Schulanlage Kretz

**1. – 2. Klasse und Kinder, welche im 2. Jahr im Kindergarten sind
Schule Erzbachtal (Start 18.00 Uhr)**

Schulanlage Kretz – Küttigerstrasse – Gehrenstrasse – Fliederweg – Brühlstrasse –
Amselweg – über Brücke – Kilbigstrasse – Schulanlage Kretz

Nach dem Umzug gibt es für die Kinder warmen Tee
zum Aufwärmen und ein Sandwich.

Für die Eltern, Geschwister und Zuschauer bieten wir
in der Schulanlage Kretz zu familienfreundlichen Preisen
Bratwurst / Kürbissuppe / Punsch und Glühwein an.

Wir freuen uns auf einen schönen und stimmungsvollen Räbeliechtliumzug!

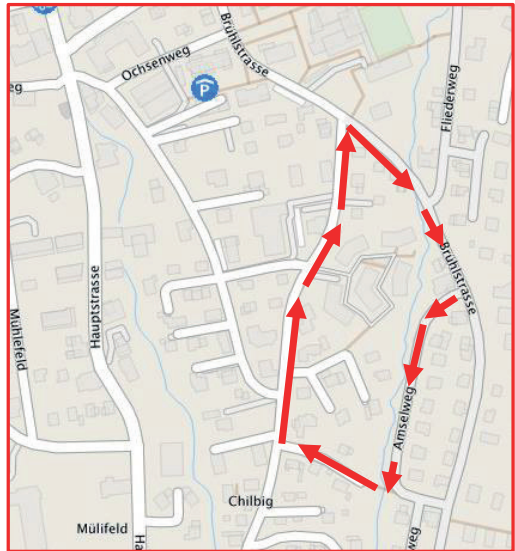
**Wir bitten die Angehörigen der Umzugskinder (2. Kiga bis 2. Kl.) als
Zuschauer am Strassenrand zu stehen, von dort aus den
vorbeiziehenden Umzug zu bestaunen und die Kinder nicht während
des Umzugs zu begleiten.**

Bitte benützen Sie die öffentlichen Verkehrsmittel für die Anreise, ansonsten
parkieren Sie bitte auf den öffentlichen Parkplätzen.

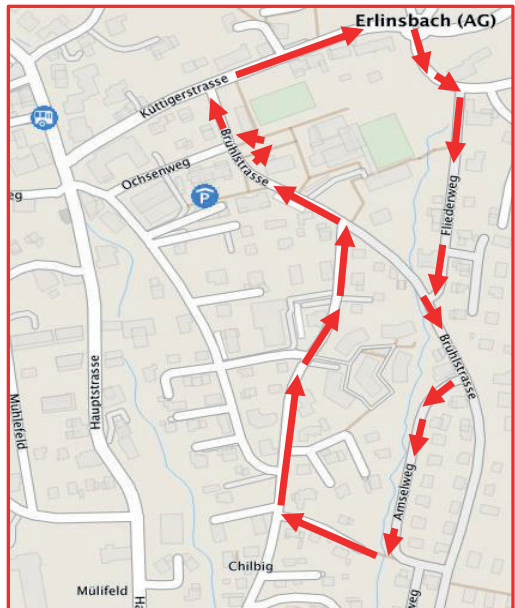
Der Kretz-Parkplatz steht nicht zur Verfügung, die Zufahrt ist gesperrt!

**Wir bitten Sie, auf dem gesamten Schulhausareal
auf das Rauchen zu verzichten.**

**Spielgruppe, Kinder vom
1. Kindergartenjahr
(angemeldete Kinder)**



**1. – 2. Klasse und
2. Kindergartenjahr**



Duo Barista

Theaterkabarett

Wenn friedliche
Nachbarschaft
eskaliert

Annette Burkhardt
Babs Stehli



Fr 10. Nov. 2023 20 Uhr
Kretzhalle Erlinsbach

Eintritt: 25.- / 15.- Erw. / Jugendl.
Vorverkauf: ab 14. Okt. 2023
kultur-erlinsbach.ch
Türöffnung: ab 19.30 Uhr



kultur erlinsbach

Annette Burkhardt und Babs Stehli zeigen in verschiedenen Rollen, wie sich nachbarschaftliche Beziehungen ändern, wenn persönliche Begehrlichkeiten aufeinander prallen.

Ein kabarettistisches Theaterstück zum Schmunzeln und Nachdenken.

www.duobarista.ch

DAS FESTJAHR IM ÜBERBLICK

	DATUM	BIS	ANLASS	VEREIN/INSTITUTION	LOKALITÄT
OKTOBER	09.10.2023	14.10.2023	Ferienpass	Elternverein Erlinsbach	Erlinsbach
	13.10.2023	15.10.2023	erzpo Gewerbeausstellung	Gewerbeverein	Bläuen
	21.10.2023		JazzInteam – Jazz & More	Kulturkommission	Kretz
	27.10.2023		Hauptübung	Feuerwehr beider Erlinsbach	Feuerwehr-Magazin Erlinsbach
	28.10.2023	29.10.2023	Turnierwochenende	Badmintonclub	Bläuen
	28.10.2023		Kirchturmbesichtigung ref. Kirche	Reformierte Kirchgemeinde	Ref. Kirche Erlinsbach AG
NOVEMBER	02.11.2023	04.11.2023	Turnerabend	Turnvereine Erlinsbach	Kretz
	09.11.2023		Räbeliechtli-Umzug	Elternverein Erlinsbach	Erlinsbach
	10.11.2023		Duo Barista - Theater	Kulturkommission	Kretz
	11.11.2023		11.11. FAKO-Event	FAKO	Kretz
	12.11.2023		Jubiläumskonzert	Reformierte Kirchgemeinde	Reformierte Kirche
	17.11.2023	19.11.2023	Clientis Cup Hallenturnier	FC Erlinsbach	Bläuen
	22.11.2023		Filmabend zum Anlass von 850 Jahr Speuz	OK 850 Jahr Speuz	Kretz
	25.11.2023		Chacheliball	Erzbachgugge Speuz	Kretz
DEZEMBER	01.12.2023		Seniorenachmittag	Aktives Alter	Kretz
	02.12.2023		Weihnachtsmarkt	OK Weihnachtsmarkt	Zentrum Rössli
	02.12.2023		Konzert Syléna Vincent	Kulturkommission	Alte Trotte
	09.12.2023		Chlaustanzen	Trachtenverein	Kretz
JAN	01.01.2024		Neujahresapéro	Köhlerverein	Köhlerhütte

Speuzer Geschichten

FESTBLATT 850 JOHR SPEUZ

AUSGABE OKT. 2023

Bergbauspuren in Speuz

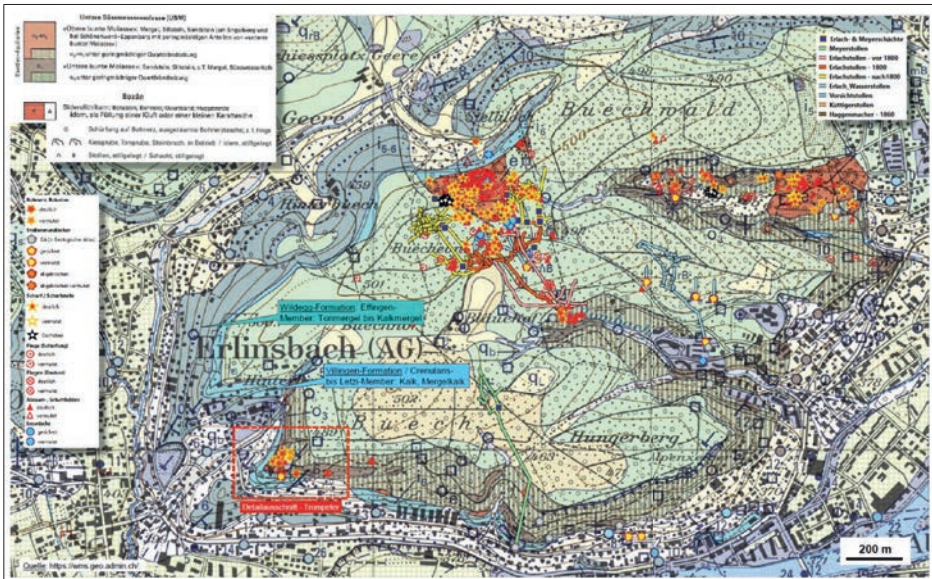


Abb. 1: Ausschnitt aus dem Geol. Atlas der Schweiz Blatt 1089 «Aarau» (2011) mit Auswertung der Spuren durch Beat Meier

Bevor man heutzutage nach Bodenschätzen zu graben beginnt, ist mit Hilfe von modernster Technologie sichergestellt worden, dass sich ein kommerzieller Abbau überhaupt lohnen wird. Wie sich anhand der Spuren des Bohnerzabbaus in unserem Gebiet zeigen lässt, war das in früheren Jahrhunderten noch anders. Aufgrund von Mutmassungen wurden Gruben oder gar Stollen angelegt, und oft liefen diese Anstrengungen wegen zu geringer oder gar fehlender Vorkommen ins Leere. Ein Beispiel eines solchen Stollens findet sich in Erlinsbach im Gebiet des ehemaligen Restaurants Trompeter. Dieses ist neben den Gebieten der Buechebni und des Lindgrabens das dritte Gebiet, wo die im Eozän (vor ca. 50 Millionen Jahren und vor der Jurafaltung) entstandenen Sedimente des Siderolithikums mit dem Boluston und dem darin enthaltenen Bohnerz aufgeschlossen sind (Abb. 1).

Im Anschluss an eine Feldbegehung durch den Oltner Geologen Beat Meier ist nun eine Zusammenstellung von Karten zum Gebiet des Trompeters in der SW-Ecke des

Hungerbergs entstanden. Der Flurname «Hungerberg» wird hier als topographischer Überbegriff für die ehemaligen Erzabbaugebiete Erlinsbach, Küttigen und Aarau verwendet.

Baumberger (1923) erwähnt neben den bekannten Erlach-, Vorsicht-, Küttiger- und Meyerstollen (Abb. 1) noch einen weiteren Stollen, den Haggenmacher-1860 Stollen, der während der Spätphase des Erzabbaus auf dem Hungerberg noch in den Untergrund getrieben wurde. Er schreibt:

«Der Stollen südöstlich vom Signal bei der Restauration zum Trompeter östlich Unter-Erlinsbach soll 70 m lang und von Haggenmacher um 1860 ausgeführt worden sein. Der verschüttete Stolleneingang findet sich in 460 m Höhe direkt über den Geissbergkalken. Etwa 20 m zurückliegend hat sich über dem Stollen eine Pinge gebildet. Ungefähr 100 m nordöstlich vom Signal zum Trompeter sind Bolushaufen und Löcher zu beobachten; nach Aussage alter Leute in Erlinsbach handelt es sich um Erzschiefstellen aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts».

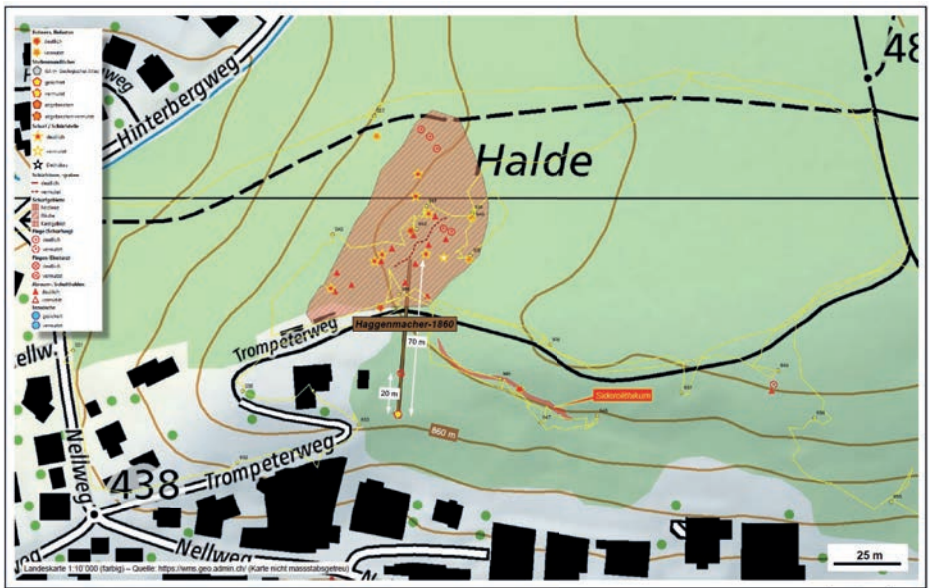


Abb. 2: Detailausschnitt der Topographie mit dem Haggenmacher-1860 Stollen und Auswertung der Spuren durch Beat Meier

Nach der Begehung des Gebiets und mit Hilfe der Angaben von Baumberger hat der Geologe anhand der LiDAR-Daten die Situation graphisch umgesetzt. Tatsächlich lässt sich in den Relief- und Hangneigungsaufnahmen sowie computergenerierten VAT-

Darstellungen¹ 20 m nördlich des von Baumberger erwähnten Stolleneingangs deutlich eine «Pinge» erkennen, die in Abb. 2 und Abb. 3 als «Einsturz»-Pinge markiert ist.

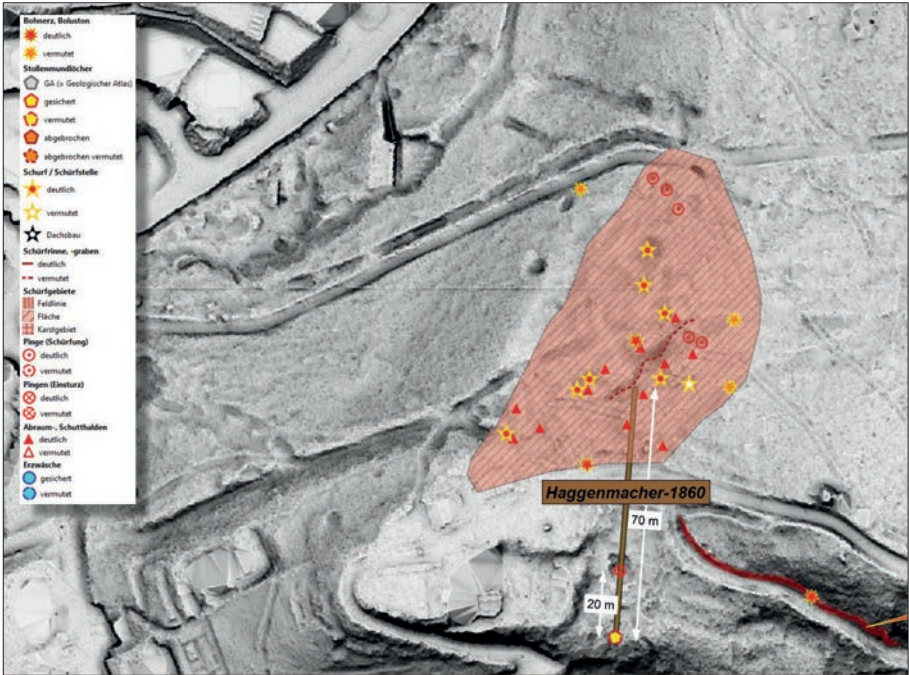


Abb. 3: VAT-Darstellung: Detailausschnitt Trompeter (Umsetzung: Beat Meier)

Leider ist der vermutete Stolleneingang zurzeit vollständig überwachsen und nicht zugänglich. Aber die von Baumberger erwähnten «Bolushaufen und Löcher» lassen sich nach der Begehung des Gebietes bestätigen. Schön aufgeschlossen ist auch das Siderolithikum mit Bolus und Bohnerz entlang einem schmalen Streifen nordöstlich des vermuteten Stolleneingangs. Als Fazit lässt sich festhalten, dass dem (späten) Unternehmen von Haggenmacher mit



Abb. 4: Aufschluss von Boluston mit Bohnerz

Foto: Beat Meier

¹ Visualisierung für archäologische Topographie




Abb. 5: Boluston mit Bohnerzkörnern (gelb umkreist)

Foto: Beat Meier

seinem Stollen und seinen Schürfungen offenbar wenig Erfolg beschieden war (Falk Falcone & Kündig, 2003). Immerhin lassen sich aber in den LiDAR-Daten noch Spuren des teilweise eingestürzten Stollens erkennen, und auch die «Aussagen der alten Leute von Erlinsbach» über die Schürfstellen zu Beginn des 19. Jahrhunderts scheinen also zuzutreffen.

Sibylle Hunziker, OK 850 Jahr Speuz



Zur Person

Beat Meier wuchs in Olten auf und schloss 1983 das Doktorat in Geologie an der Universität Basel ab. Danach war er sieben Jahre lang als Geologe und Geophysiker beim holländischen Erdölunternehmen Shell tätig. 1992 gründete er zusammen mit Kollegen ein Unternehmen, das geologische Studien für Firmen rund um die Welt anbot. Seit 2016 ist er im Ruhestand und widmet sich seither der Recherche über den historischen Bergbau im Jura. Er hat sich freundlicherweise bereit erklärt, im Jubiläumsjahr sein umfangreiches Wissen zum Thema Bergbau zur Verfügung zu stellen, u.a. bei zwei Führungen im ehemaligen Abbaugebiet Buechebni.

Foto: Sibylle Hunziker

Literatur

- Baumberger, E. (1923): Bohnerz - die Vorkommen im Juragebirge. In: Eisen- und Manganerze der Schweiz. Beitr. z. Geol. d. Schweiz, Geotechn. Serie, XIII. Lieferung, 1. Bd., Bern, 1923.
- Falk Falcone, B. & Kündig, R. (2003): Geologie der Bohnerzvorkommen am Hungerberg, Aarau. – *Minaria Helvetica* 23a/2003, S. 43.

Speuzer FASNACHT

Mer fiire Fasnachts-Eröffnig.....



Wenn: Am 11.11.2023

Ort: Dorfplatz Erlinsbach SO

Ziit: 18.30 Uhr bes es kei Lüüt me het

FAKO ★ SPEUZ

Im Rahmen 850 Jahre Speuz laden wir herzlich ein zum

Konzert



Sonntag, 12. November 2023, 17 Uhr

in der Reformierten Kirche Erlinsbach



Barbara Lang, Klavier und
Sandra Lützelschwab, Klarinette
spielen Werke von Klassik bis Klezmer

Eintritt frei, Kollekte!



ERLINSBACH

Es lyt es Dorf am Erzbachstrand,
vo dem wäm mir öich säge,
es isch bekannt im ganze Land,
mer weiss chum, wo's isch gläge.

Es sett doch heisse Erzlingsbach,
will's tuet am Erzbach chläbe,
doch heisst's halt ebe Erlinsbach,
dr z' chunnt halt nid gläge.

Und luegsch du denn bim Poschtbüro,
heisst's Ober oder Neder;
im Teliphonbuech stoht's nid eso,
finsch Erlinsbach nur wede.

Doch d' Lüüt, die säge Ärlinsbach,
du chasch's no andersch ghöre.
Vo Spöz redt mer doch hundertfach
und das tuet niemer störe.

I walem Buech vom Teliphon
Finsch Ärlinsbach's Adrässe?
Mer muess doch kenne de Kanton,
das dörf me nid vergässe.

Dr eint seit s'sig im Aargau inn.
Tatsächlich stoht's döt inne.
Dr zwöit het Solothurn im Sinn,
luegsch dörft isch's au no dinne!

Denn ghört das guete Ärlinsbach
halt gar zu zwoe Kantone.
Jo, das isch halt e sone Sach –
tuet's dänke eim ned schone.

Es git es Nederärlinsbach,
sogar denn no es Under-,
isch eine i de Geo schwach,
nimmt ihn das sicher wunder.

Im Aargau heisst's nur Ärlinsbach,
derzue ghört Ober- und Under-.
Im Solothurn händs ohni Krach
trennt de schwierig Plunder.

List eine i sim Heimetschy
nur Ärlinsbach do drinne,
dem stoht es AG no deby,
die tüend de gar ned spinne.

Heisst's aber i dem Dokumänt
no Ober- oder Neder-,
denn isch de Donnerssakrament
im Solothurn halt wede.

Jetzt schrybsch emol i eim e Brief,
wo tuet im Aargau läbe,
so dänksch, du stöisch denn nid schief
und tuesch ne guet verchläbe.

Schrybsch vordreda no Ärlinsbach,
denn bisch i d'Nessle grote,
dr Pöschtlere dänkt: „I weles Fach?“
und tuet es Zytli rote.

Vo Aarau bis zur Barmelweid
bisch no im Aargau blebe,
und PTT het s'tuet mer leid,
drü Poschtbüro agschribe.

Jetzt säg mer, wer chunnt do no drus?
Gwöss nome die, wo s' wüsse,
sösch chunnt halt Poscht is lätze Huus
wo's ned hätt ane müesse.

Grad zmitts durs Dorf dr Erzbach fliesst,
tuet zwoe Kantone trenne,
und wer e Fahrt durs Dorf dur gnieisst
wird das ganz sälte kenne.

Denn zerscht stoht a de Stross AG
Druf heisst's am Wäg SO
Und het er das denn chum rächt gseh,
stoht AG irgendwo.

No öppis git's do no z'vernäh,
en Marchstei a dr Gränze!
De tuet's doch gwüss sösch niene gäh,
dra tüend drü Wappe glänze.

Das isch halt en Drüländerstei,
er stoht uf dr Saalhöchi,
wo früener d'Bärner gfüschtet hei
bim Wirtshuus i dr Nöchi.

Bis det isch Vorderöschtrych gsy
Und Solothurn dernäbe.
Dr Aargau, de isch ned deby,
De suechsich am Stei vergäbe.

Und stünd de Stei im Jura hind,
das han i ghört verzelle,
wo d'Lüüt uf Bärner hässig sind,
mer würd en andre stelle.

Drey Gmeinde sind's, und zwoe Kantön,
tüend zäme konkurriere.
Wenn's einig wäre, das wär schön,
mer chönnt ne gratuliere.

Dir gsehnd, es isch ned eifach do,
mer muess das Ganze kenne,
dir müend emol am Tag halt cho,
denn gsehnd dr, wo's tuet trenne!

Viel hätte mir no zum verzelle,
doch isch's ned eifach zum verstoh;
mer wänd eus wieder zu euch gselle,
dir händ jetz nämlich gnueg vernoh!



Herzlichen Dank an die Familie Müller (Restaurant Frohsinn), welche das Gedicht beigesteuert hat. Zwei Nichten haben es vor 34 Jahren zum 50. Geburtstag vorgetragen. Der Autor/die Autorin ist leider unbekannt.

*Sibylle Hunziker,
OK 850 Jahr Speuz*

FC Erlinsbach – Fussballclub mit Speuz!



Clientis Cup vom 17. – 19. November 2023

Fussball-Spektakel auf Kunstrasen in Erlinsbach
mit den Junioren F, E, D, C, sowie den Juniorinnen FF12 / FF15

Wir freuen uns, viele Zuschauer in der **Bläuen Turnhalle** begrüßen zu dürfen. Es erwarten Sie spannende und spektakuläre Spiele in allen Kategorien um den jeweiligen Turniersieg und Pokal.

Wir wünschen uns mitreissende und faire Begegnungen, sowie allen Mannschaften und Zuschauern viel Spass am diesjährigen

Clientis Cup.

Für Speis und Trank ist wie immer gesorgt.

Infos und Anmeldung unter:

<https://fcerlinsbach.ch/kategorie/events/>
(ab ca. Mitte Oktober 2023)



 **Clientis**
Bank Aareland



Barmelweid, 1950



Erlinsbach, 1950



Mühlematt, 1964

Filmabend

Historische Filme aus 850 Jahr Speuz



22. November 2023



19:00 Uhr Öffnung Bar

19:30 Uhr Start der Filmvorführung



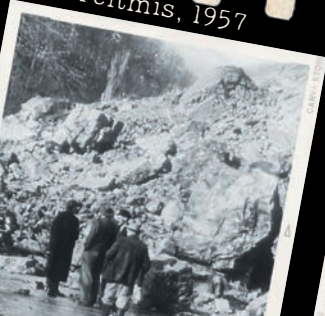
Kretz Erlinsbach AG



Quelle Bilder/Filme:
Stadtmuseum Aarau



Erlinsbach, 1972



Breitmis, 1957



Mühlematt, 1964

—stadt museum aarau

Zum Filmbestand online



PANDAMIE

chacheliball

25.11.2023

Kretz-Areal Erlinsbach AG

ab 19:30 Uhr

Oktave-Chratzer
Rhy-Gusler
Lopper Gnome
Fascht komplett

Opus C-Voll
Lyssbachfäger
Descampados
Chräieschränzer
Erzbachgugge


www.erzbachgugge.ch



Seniorenachmittag am 1. Dezember 2023 in der Kretzhalle

Zweimal im Jahr, im Frühling und im Winter, organisieren wir vom **Aktiven Alter Erlinsbach** einen Seniorenachmittag in der Kretzhalle. Es gibt einen Unterhaltungsteil und ein Zvieri, für welches die Küche vom Alterszentrum Mühlefeld zuständig ist. Alle Erlinsbacherinnen und Erlinsbacher, die 70 Jahre alt sind und der reformierten oder katholischen Kirchgemeinde angehören, erhalten eine Einladung. Alle Aktivitäten erscheinen in beiden Pfarrblättern.

Wir freuen uns auf den Auftritt mit dem Ensemble Flötenzauber mit Geschichten Intermezzo unter der Leitung von Silvia Trautweiler!



Podologie Schefer

Medizinische Fusspflege

Stüsslingerstrasse 1 / 5015 Erlinsbach

062 844 27 95

info@podologie-schefer.ch

www.podologie-schefer.ch



RAIFFEISEN

**Raiffeisenbank
Mittelgösgen-Staffellegg**

Patrizio Giampà
Privatkundenberater

Ihr Geld, Ihre Wahl.

Mit unserer traditionellen Anlageberatung wird
Ihr Vermögen so individuell betreut wie Sie.

Jetzt investieren!

- Traditionelle Anlageberatung
- Vermögensverwaltungsmandat
- Raiffeisen Rio



**EAGLE EYE
SECURITY**

IHR PARTNER FÜR SICHERHEIT UND ORDNUNG

EAGLE EYE SECURITY GmbH
Markus Scheidegger
Mühlegasse 1
CH-5742 Kölliken

Wir machen das Unmögliche möglich, Wunder dauern etwas länger !

**Sicherheits- und Ordnungsdienst
Verkehrs- und Parkplatzdienst
Bewachungen und Kontrollen
Diensthundeführer**

www.eagle-eye-security.ch

079 / 441 75 85

079 / 441 45 45



LOGISTIK | UMBAU UND KUNDENARBEITEN |
RÜCKBAU UND DEMONTAGE | AUSHUB UND ERDBAU |
SPEZIALTIEFBAU | STRASSEN- UND WERKLEITUNGSBAU |
STRASSEN- UND WERKLEITUNGSBAU | WASSERBAU |
BAUSTOFFE UND ENTSORGUNG |

Gebr. Huber AG | Rückbau und Tiefbau

Industriestrasse 132 | 5012 Wöschnau | T 062 858 00 00 | huber-bau.ch



5. WEIHNACHTSMARKT IM ZENTRUM RÖSSLI ERLINSBACH AG

02. Dezember 2023

10:00 bis 17:00 Uhr



LEBKUCHEN VERZIEREN

PRODUKTE, KUNSTHANDWERK, ADVENTSFLORISTIK

KÖSTLICHKEITEN AUS DER BACKSTUBE UND KÜCHE

BITTE PARKPLÄTZE BEIM SCHULHAUS KRETZ BENÜTZEN



WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH



Syléna Vincent

Musik & Poesie



Sa 2. Dez. 2023 20:15 Uhr

Alte Trotte Erlinsbach

Eintritt: 25.- / 15.- Erw. / Jugendl.

Vorverkauf: ab 4. Nov. 2023

kultur-erlinsbach.ch

Türöffnung: ab 19.45 Uhr



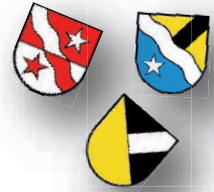
kultur erlinsbach

Syléna Vincent macht bewegenden Songwriter-Pop für Gefühlssucher und gegen-den-Strom-Schwimmer. Die Songwriterin ist ein bezauberndes Überraschungspaket aus Tiefsinnigkeit und Lebensfreude, die mit ihrer Musik und Poesie eine besondere Intensität ausstrahlt.

www.sylenavincent.com



CHLAUSTANZEN



Sa. 9. Dez. 2023, ab 18.00 Uhr
MZH Kretz, Erlinsbach

Ein unterhaltsames Programm mit Tanz
und Darbietungen.

*Trachtengruppe Erlinsbach-Küttigen
und*

Schwyzerörgelifründe Ramsflueh





01. JANUAR 2024



Neujahrsapéro

HERZLICH WILLKOMMEN ZUM NEUJAHRSAPÉRO UND
ABSCHLUSS DES JUBILÄUMSJAHR 850 JOHR SPEUZ!

Liebe Speuzerinnen und Liebe Speuzer

Es freut uns, Sie im Namen der beiden Gemeinden Erlinsbach AG und
Erlinsbach SO zum Neujahrsapéro in der Köhlerhütte einzuladen!

Ein feiner Apéro mit Speis und Trank wird Ihnen von den Gemeinden
offeriert und der Shuttle-Bus bringt Sie gratis zwischen 13.30 und 16.30
Uhr vom Dorfplatz Erlinsbach SO und vom Schulhaus Kretz zur Köhlerhütte
und wieder zurück.

Wir freuen uns, mit Ihnen zusammen noch einmal auf das Jubiläumsjahr
2023 anzustossen.

Köhlerverein Speuz & OK 850 Jahr Speuz

Programm

- 14:00 Uhr: Beginn Neujahrsapéro
14:30 Uhr: Offizielle Abschlusszeremonie 850 Jahr Speuz mit
Begrüssung durch die beiden Gemeindepräsidentinnen
Erlinsbach AG und SO und anschliessendem Verschluss
der Zeitkapsel

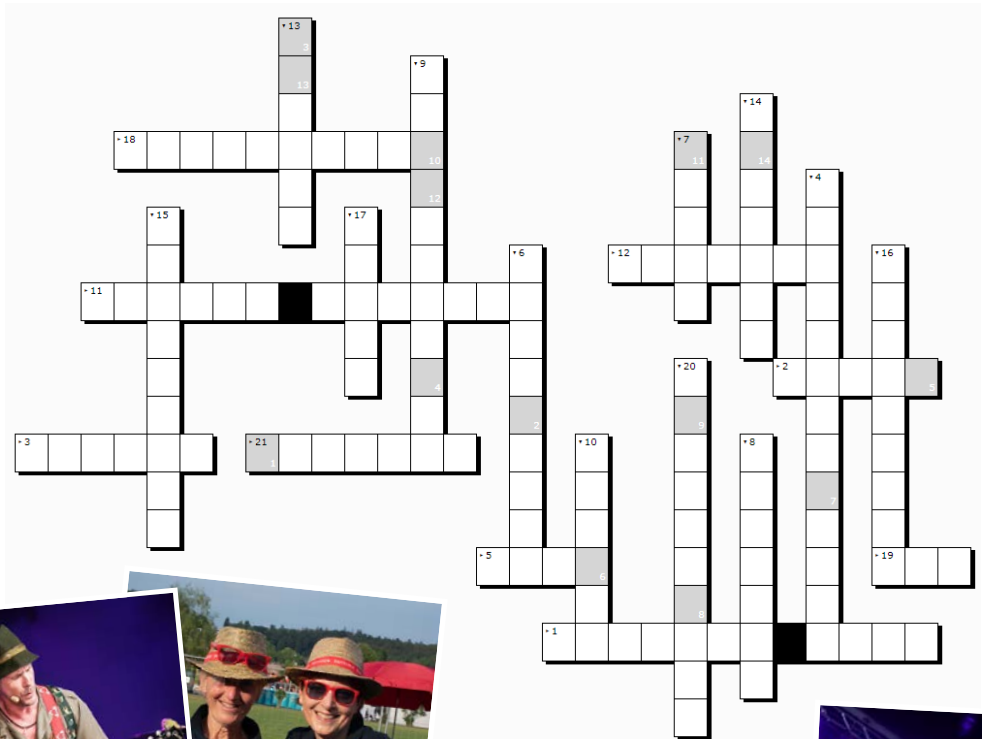
KREUZWORTRÄTSEL ZU 850 JOHR SPEUZ



Unter den korrekt eingesandten Lösungen verlosen wir:

Drei begehrte OK-Rucksäcke, drei Kellnermesser sowie 10 Helfer-Shirts. Sende deinen Lösungssatz an info@850-johr-speuz.ch mit dem Begriff «Kreuzworträtsel».

Viel Glück und viel Spass! Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.
(Umlaute ä, ö, ü = 1 Buchstabe)



1. Band, welche am Dorffest aufspielte
2. Name der Gewerbeausstellung
3. Vorname Bluessänger aus Speuz
4. Motto des Turnerabends
5. Anzahl Tage des Dorffests
6. Claudio ...
7. Kurzname für Erlinsbach
8. Nachname Feuerkünstler
9. Name des neuen Trails
10. Titel des Freilichttheaterstücks
11. Von wem stammt der Jubiläumswein?
12. Nachname Gemeindepräsidentin Erlinsbach SO
13. Vorname Gemeindepräsidentin Erlinsbach AG
14. Name des Dorfbachs
15. Bezeichnung des Areals des Dorffestes
16. Vorname OK-Präsidentin 850 Jahr Speuz
17. Wo findet der Filmabend statt?
18. Wie heisst das Erdbeer-Bier der VHS?
19. Was wurde früher in Erlinsbach abgebaut?
20. An welchem Speuzer Fest wird Kohle hergestellt?
21. Wie viele Jahre Jubiläum feiert die Galerie am Bach?

Lösungssatz:

1	2	3
---	---	---

4	5	6	7
---	---	---	---

8	9	10	11
---	---	----	----

12	13	14	F
----	----	----	---



VOM DORF FÖRS DORF